

## LOS DOCE PASOS DE ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS

1. Admitimos que éramos impotentes ante la adicción, que nuestras vidas se habían vuelto ingobernables.
2. Llegamos a creer que un Poder superior a nosotros mismos podría devolvernos el sano juicio.
3. Decidimos poner nuestras voluntades y nuestras vidas al cuidado de Dios, *como nosotros lo concebimos*.
4. Sin miedo hicimos un minucioso inventario moral de nosotros mismos.
5. Admitimos ante Dios, ante nosotros mismos, y ante otro ser humano, la naturaleza exacta de nuestros defectos.
6. Estuvimos enteramente dispuestos a dejar que Dios nos liberase de nuestros defectos.
7. Humildemente le pedimos que nos liberase de nuestros defectos.
8. Hicimos una lista de todas aquellas personas a quienes habíamos ofendido y estuvimos dispuestos a reparar el daño que les causamos.
9. Reparamos directamente a cuantos nos fue posible el daño causado, excepto cuando el hacerlo implicaba perjuicio para ellos o para otros.
10. Continuamos haciendo nuestro inventario personal y cuando nos equivocábamos lo admitíamos inmediatamente.
11. Buscamos a través de la oración y la meditación mejorar nuestro contacto consciente con Dios, *como nosotros lo concebimos*, pidiéndole solamente que nos dejase conocer su voluntad para con nosotros y nos diese la

fortaleza para cumplirla.

12. Habiendo obtenido un despertar espiritual como resultado de estos pasos, tratamos de llevar el mensaje a otros y de practicar estos principios en todos nuestros asuntos.

**LA SANTA EUCARISTÍA  
PLEGARIA C  
INCORPORANDO LOS DOCE PASOS**

**PALABRA DE DIOS**

**Himno de apertura:**

Celebrante: Bendice el Dios que nos creó, que nos redime, y que nos mantiene.

*Paso 1: Admitimos que éramos impotentes ante la adicción, que nuestras vidas se habían vuelto ingobernables.*

**Pueblo:** *La misericordia de Dios perdura para siempre. Sin ayuda, la adicción es demasiado para nosotros. Pero hay Uno que tiene todo el poder: ése es Dios. ¡Encuentren a Dios ya! Media medidas no nos sirvieron de nada. Estuvimos al punto de inflexión. Le pedimos a Dios su protección y su cuidado con un abandono completo. Estos son los pasos que tomamos que son sugeridos como un programa de recuperación.*

Celebrante: Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

*(Cuando se indique, se canta o dice el siguiente himno u otro cántico de alabanza. Todos de pie.)*

**Celebrante y Pueblo:**

*Santo Dios,  
Santo Poderoso,  
Santo Inmortal,  
Ten piedad de nosotros.*

**THE HOLY EUCHARIST  
PRAYER C  
INCORPORATING THE TWELVE STEPS**

**THE WORD OF GOD**

**Opening Hymn:**

Celebrant: Bless the God who created us, who redeems us, and who sustains us.

*Step 1: We admitted we were powerless over addiction - that our lives had become unmanageable.*

**People:** *God's mercy endures for ever. Without help addiction is too much for us. But there is One who has all power: that one is God. May you find God now! Half measures availed us nothing. We stood at the turning point. We asked God's protection and care with complete abandon. These are the steps we took, which are suggested as a program of recovery.*

Celebrant: Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your Holy Name; through Christ our Lord. Amen.

*(When appointed, the following hymn or some other song of praise is sung or said, all standing.)*

**Celebrant and People:**

*Holy God  
Holy and Mighty  
Holy immortal One  
Have mercy on us.*

## LA ORACIÓN DE LA SERENDAD

**Todos:** *Dios, concédeme la serenidad para aceptar las cosas que no puedo cambiar, el valor para cambiar las cosas que puedo cambiar y la sabiduría para conocer la diferencia; viviendo un día a la vez, disfrutando un momento a la vez; aceptando las adversidades como un camino hacia la paz; pidiendo, como lo hizo Dios, en este mundo pecador tal y como es, y no como me gustaría que fuera; creyendo que Tú harás que todas las cosas estén bien si yo me entrego a Tu voluntad; de modo que pueda ser razonablemente feliz en esta vida e increíblemente feliz Contigo en la siguiente. Amen.”*

**Paso 2:** *Llegamos a creer que un Poder superior a nosotros mismos podría devolvernos el sano juicio.*

## LA COLECTA DEL DÍA

**Celebrante:** El Señor sea con ustedes.

**Pueblo:** *Y con tu espíritu.*

**Celebrante:** Oremos.

**Todos:** *Oh bendito Señor, tú ministraste a cuantos acudieron a ti: Mira en tu compasión a todos nosotros que a causa de adicción, hemos perdido nuestra salud y libertad. Restáuranos en la seguridad de tu infinita misericordia; aparta los temores que nos acechan; fortalécenos en la lucha hacia la recuperación; y a los que nos cuidan, dales comprensión paciente y amor perseverante. Amén.*

**Paso 3:** *Decidimos poner nuestras voluntades y nuestras vidas al cuidado de Dios, como nosotros lo concebimos.*

## PRAYER FOR SERENITY

**All:** *God, grant me serenity to accept the things I cannot change, courage to change the things I can and wisdom to know the difference; living one day at a time, enjoying one moment at a time; accepting hardship as a pathway to peace; taking, as Jesus did, this sinful world as it is, not as I would have it; trusting that You will make all things right if I surrender to Your will, so that I may be reasonably happy in this life and supremely happy with You forever in the next. Amen.*

**Step 2:** *Came to believe that a Power greater than ourselves could restore us to sanity.*

## THE COLLECT OF THE DAY

**Celebrant:** The Lord be with you.

**People:** *And also with you.*

**Celebrant:** Let us pray.

**All:** *O Blessed Lord, you ministered to all who came to you: Look with compassion upon all of us who through addiction have lost our health and freedom. Restore to us the assurance of your unfailing mercy; remove from us the fears that beset us; strengthen us in the work of our recovery; and to those who care for us, give patient understanding and persevering love. Amen.*

**Step 3:** *Made a decision to turn our will and our lives over to the care of God as we understand God.*

<p><b>LAS LECCIONES</b></p>	<p><b>THE LESSONS</b></p>
<p><i>(Se lee una o dos Lecciones, según se indique.)</i></p>	<p><i>(One or two readings, as appointed, are read.)</i></p>
<p>El Lector dice: Lectura de _____.</p>	<p>Reader: A reading from _____.</p>
<p>Lector: Palabra del Señor.  <b>Pueblo:</b> <i>Demos gracias a Dios.</i></p>	<p>Reader: The Word of the Lord.  <b>People:</b> <i>Thanks be to God.</i></p>
<p><b>EL SALMO:</b></p>	<p><b>PSALM:</b></p>
<p><b>HIMNO DE SECUENCIA:</b></p>	<p><b>SEQUENCE HYMN:</b></p>
<p><b>Celebrante:</b> Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según _____.</p>	<p><b>Celebrant:</b> The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to _____.</p>
<p><b>Pueblo:</b> ¡Gloria a ti, Cristo Señor!</p>	<p><b>People:</b> <i>Glory to you, Lord Christ</i></p>
<p><b>Celebrante:</b> (Lee el Evangelio.)</p>	<p><b>Celebrant:</b> (Reads the Gospel.)</p>
<p><b>Pueblo:</b> Te alabamos, Cristo Señor.</p>	<p><b>People:</b> <i>Praise to you, Lord Christ</i></p>
<p><b>EL SERMON</b></p>	<p><b>THE SERMON</b></p>
<p><i>(Para la Oración de los Fieles se puede usar la Letanía de Sanidad.)</i></p>	<p><i>(For the Prayers of the People a Litany of Healing, as follows, may be used.)</i></p>
<p><b>LA ORACIÓN DE LOS FIELES – UNA LETANIA DE SANIDAD</b></p>	<p><b>THE PRAYERS OF THE PEOPLE - A LITANY OF HEALING</b></p>
<p>Lider: Nombremos ante Dios a aquéllos por quienes vamos a ofrecer nuestras oraciones.</p>	<p>Leader: Let us name before God those for whom we offer our prayers.</p>
<p><i>(El pueblo dice en voz alta el nombre de las personas por quienes va a interceder.)</i></p>	<p><i>(The people audibly name those for whom they are interceding.)</i></p>
<p>Lider: Dios el Padre, tu voluntad es que toda persona tenga salud y salvación;  <b>Pueblo:</b> <i>Te alabamos y te damos gracias, Señor.</i></p>	<p>Leader: God the Father, Your will for all people is health and salvation  <b>We praise You and thank You, O Lord.</b></p>
<p>Lider: Dios el Hijo, viniste para que tengamos vida, y la tengamos en abundancia;</p>	<p>Leader: God the Son, you came that we might have life and might have it more abundantly.</p>

<p><b>Pueblo:</b> <i>Te alabamos y te damos gracias, Señor.</i></p> <p>Lider: Dios el Espíritu Santo, nuestros cuerpos son el templo donde moras;  <b>Pueblo:</b> <i>Te alabamos y te damos gracias, Señor.</i></p> <p>Lider: Santa Trinidad, un solo Dios, en ti vivimos, nos movemos y tenemos nuestro ser;  <b>Pueblo:</b> <i>Te alabamos y te damos gracias, Señor.</i></p> <p>Lider: Señor, concede tu gracia curativa a todos los que están enfermos, heridos o incapacitados, para que puedan ser sanos;  <b>Pueblo:</b> <i>Óyenos, oh Señor de vida.</i></p> <p>Lider: Concede a todos los que buscan tu dirección y a todos los que se hallan solitarios, ansiosos o deprimidos, el conocimiento de tu voluntad y la seguridad de tu presencia;  <b>Pueblo:</b> <i>Óyenos, oh Señor de vida.</i></p> <p>Lider: Enmienda las relaciones desechas, y restaura al buen estado mental y serenidad de espíritu a los que padecen angustia emocional;  <b>Pueblo:</b> <i>Óyenos, oh Señor de vida.</i></p> <p>Lider: Bendice a los médicos, a las enfermeras y a todas las personas que ministran a los que sufren, concediéndoles sabiduría y destreza, simpatía y paciencia;  <b>Pueblo:</b> <i>Óyenos, oh Señor de vida.</i></p> <p>Lider: Concede paz a los moribundos y una muerte serena, y por la gracia y consuelo de tu Santo Espíritu sostén a los afligidos;  <b>Pueblo:</b> <i>Óyenos, oh Señor de vida.</i></p> <p>Lider: Restaura a su integridad lo que haya sido quebrantado por el pecado humano, en nuestra vida, en nuestra nación y en el mundo;  <b>Pueblo:</b> <i>Óyenos, oh Señor de vida.</i></p>	<p><b>People:</b> <i>We praise You and thank You, O Lord.</i></p> <p>Leader: God the Holy Spirit, you make our bodies the temple of your presence.  <b>People:</b> <i>We praise You and thank You, O Lord.</i></p> <p>Leader: Holy Trinity, one God, in you we live and move and have our being.  <b>People:</b> <i>We praise You and thank You, O Lord.</i></p> <p>Leader: Lord, grant your healing grace to all who are sick, injured, or disabled, that they may be made whole.  <b>People:</b> <i>Hear us, O Lord of Life.</i></p> <p>Leader: Grant to all who seek your guidance and to all who are lonely, anxious or despondent, a knowledge of Your will and an awareness of Your presence.  <b>People:</b> <i>Hear us, O Lord of Life.</i></p> <p>Leader: Mend broken relationships, and restore those in emotional distress to soundness of mind and serenity of spirit.  <b>People:</b> <i>Hear us, O Lord of Life.</i></p> <p>Leader: Bless physicians, nurses, therapists, pastors and all others who minister to the suffering, granting them wisdom and skill, sympathy and patience.  <b>People:</b> <i>Hear us, O Lord of Life.</i></p> <p>Leader: Grant to the dying peace and a holy death, and uphold by the grace and consolation of your Holy Spirit those who are bereaved.  <b>People:</b> <i>Hear us, O Lord of Life.</i></p> <p>Leader: Restore to wholeness whatever is broken by human sin, in our lives, in our nation, and in the world.  <b>People:</b> <i>Hear us, O Lord of Life.</i></p>
--	--

<p>Lider: Tú eres el Señor que hace portentos.</p> <p><b>Pueblo:</b> <i>Has declarado tu poder entre los pueblos.</i></p> <p>Lider: Contigo, oh Señor, está el manantial de la vida, y en tu luz veremos luz.</p> <p><b>Pueblo:</b> <i>Óyenos, oh Señor de vida.</i></p> <p>Lider: Cúranos y haznos íntegros.</p> <p><b>Paso 4. Sin miedo hicimos un minucioso inventario moral de nosotros mismos.</b></p> <p><b>EL DECÁLOGO:</b></p> <p>Celebrante: Escuchen los mandamientos de Dios a su pueblo: Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la servidumbre. No tendrás otros dioses delante de mí.</p> <p><b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p> <p>Celebante: No te harás imagen alguna.</p> <p><b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p> <p>Celebante: No invocarás en falso el Nombre del Señor tu Dios.</p> <p><b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p> <p>Celebante: Recuerda el día del sábado para santificarlo.</p> <p><b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p> <p>Celebante: Honra a tu padre y a tu madre.</p> <p><b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p> <p>Celebante: No asesinarás.</p> <p><b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p> <p>Celebante: No cometerás adulterio.</p> <p><b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p>	<p>Leader: You are the Lord who does wonders.</p> <p><b>People:</b> <i>You have declared Your power among the peoples.</i></p> <p>Leader: With You, O Lord, is the well of life, and in Your light we see light.</p> <p><b>People:</b> <i>Hear us, O Lord of Life.</i></p> <p>Leader: Heal us and make us whole.</p> <p><b>Step 4: Make a searching and fearless moral inventory of ourselves.</b></p> <p><b>THE DECALOGUE:</b></p> <p>Celebrant: Hear the commandments of God to His people: I am the Lord your God who brought you out of bondage. You shall have no other gods but me.</p> <p><b>People:</b> <i>Amen. Lord have mercy.</i></p> <p>Celebrant: You shall not make for yourself any idol.</p> <p><b>People:</b> <i>Amen. Lord have mercy.</i></p> <p>Celebrant: You shall not invoke with malice the Name of the Lord your God.</p> <p><b>People:</b> <i>Amen. Lord have Mercy.</i></p> <p>Celebrant: Remember the Sabbath day and keep it holy.</p> <p><b>People:</b> <i>Amen. Lord have Mercy.</i></p> <p>Celebrant: Honor your father and your mother.</p> <p><b>People:</b> <i>Amen. Lord have Mercy.</i></p> <p>Celebrant: You shall not commit murder.</p> <p><b>People:</b> <i>Amen. Lord have Mercy.</i></p> <p>Celebrant: You shall not commit adultery.</p> <p><b>People:</b> <i>Amen. Lord have Mercy.</i></p>
--	---

<p>Celebante: No robarás.  <b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p> <p>Celebante: No darás testimonio falso.  <b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p> <p>Celebante: No codiciarás nada de lo que pertenezca a tu prójimo.  <b>Pueblo:</b> <i>Amén. Señor, ten piedad.</i></p> <p>Celebrante: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.</p> <p><b>Paso 5:</b> <i>Admitimos ante Dios, ante nosotros mismos, y ante otro ser humano, la naturaleza exacta de nuestros defectos.</i></p> <p><b>Paso 6:</b> <i>Estuvimos enteramente dispuestos a dejar que Dios nos liberase de nuestros defectos.</i></p> <p><b>Todos:</b>  <i>Dios de misericordia,  confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.</i></p> <p><b>Paso 7:</b> <i>Humildemente le pedimos que nos liberase de nuestros defectos.</i></p> <p>Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna.  <i>Amén.</i></p>	<p>Celebrant: You shall not steal.  <b>People:</b> <i>Amen. Lord have Mercy.</i></p> <p>Celebrant: You shall not bear false witness.  <b>People:</b> <i>Amen. Lord have Mercy.</i></p> <p>Celebrant: You shall not covet anything that belongs to your neighbor.  <b>People:</b> <i>Amen. Lord have Mercy.</i></p> <p>Celebrant: Let us confess our sins against God and our neighbor.</p> <p><b>Step 5:</b> <i>Admitted to God, to ourselves, and to another human being the exact nature of our wrongs.</i></p> <p><b>Step 6:</b> <i>Were entirely ready to have God remove all these defects of character.</i></p> <p><b>All:</b>  <i>Most merciful God,  we confess that we have sinned against you in thought, word and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, Have mercy on us and forgive us, that we may delight in Your will, and walk in Your ways, to the glory of Your Name. Amen.</i></p> <p><b>Step 7:</b> <i>Humbly asked God to remove our shortcomings.</i></p> <p>Celebrant: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit, keep you in eternal life.  <i>Amen.</i></p>
---	---



**Paso 8:** *Hicimos una lista de todas aquellas personas a quienes habíamos ofendido y estuvimos dispuestos a reparar el daño que les causamos.*

**Paso 9:** *Reparamos directamente a cuantos nos fue posible el daño causado, excepto cuando el hacerlo implicaba perjuicio para ellos o para otros.*

### **LA PAZ**

**Celebrante:** La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Pueblo:** Y con tu espíritu.

*(Todos pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.)*

### **LA SANTA COMUNIÓN**

#### **ORACIONES DURANTE EL OFERTORIO**

**Paso 10:** *Continuamos haciendo nuestro inventario personal y cuando nos equivocábamos lo admitíamos inmediatamente.*

**Celebrante:** Si traes tu ofrenda al altar, y allí te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti, deja allí tu ofrenda delante del altar, y anda, reconcíliate primero con tu hermano, y entonces ven y presenta tu ofrenda.

#### **HIMNO DURANTE EL OFERTORIO:**

#### **LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA** Plegaria Eucarística C

**Paso 11:** *Buscamos a través de la oración y la meditación mejorar nuestro contacto consciente con Dios, como nosotros lo*

**Step 8:** *Made a list of all persons we had harmed, and became willing to make amends to them all.*

**Step 9:** *Made direct amends to such people wherever possible, except when to do so would injure them or others.*

### **THE PEACE**

**Celebrant:** The peace of God be always with you.

**People:** *And also with you.*

*(All may greet one another in the name of God.)*

### **THE HOLY COMMUNION**

#### **OFFERTORY SENTENCES**

**Step 10:** *Continued to take personal inventory and when we were wrong promptly admitted it.*

**Celebrant:** If you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother or sister has something against you, leave your gift there before the altar and go; first be reconciled to your brother or sister, and then come and offer your gift.

#### **OFFERTORY HYMN:**

#### **THE GREAT THANKSGIVING** Eucharistic Prayer C

**Step 11:** *Sought through prayer and meditation to improve our conscious contact with God as we understand God, praying only*

<p><i>concebimos, pidiéndole solamente que nos dejase conocer su voluntad para con nosotros y nos diese la fortaleza para cumplirla.</i></p> <p>Celebrante: El Señor sea con ustedes.  <b>Pueblo:</b> <i>Y con tu espíritu.</i>  Celebrante: Elevemos los corazones.  <b>Pueblo:</b> <i>Los elevamos al Señor.</i>  Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.  <b>Pueblo:</b> <i>Es justo darle gracias y alabanza.</i></p> <p>Celebrante: Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza.  <b>Pueblo:</b> <i>Gloria a ti, ahora y por siempre.</i></p> <p>Celebrante: A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular.  <b>Pueblo:</b> <i>Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.</i></p> <p>Celebrante: De los elementos primarios formaste la raza humana y nos bendijiste con la memoria, la razón y la destreza. Nos hiciste soberanos de la creación. Mas nos volvimos contra ti, traicionando tu confianza, y también nos volvimos unos contra otros.  <b>Pueblo:</b> <i>Ten misericordia, Señor, porque somos pecadores delante de ti.</i></p> <p>Celebrante: Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrirnos el camino de libertad y paz.  <b>Pueblo:</b> <i>Por su sangre nos ha reconciliado. Por sus heridas somos sanados.</i></p> <p>Celebrante: Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas</p>	<p><i>for knowledge of God's will and the power to carry that out.</i></p> <p>Celebrant: The Lord be with you.  <b>People:</b> <i>And also with you.</i>  Celebrant: Lift up your hearts.  <b>People:</b> <i>We lift them to the Lord.</i>  Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.  <b>People:</b> <i>It is right to give God thanks and praise.</i></p> <p>Celebrant: God of all power, Ruler of the Universe, you are worthy of glory and praise.  <b>People:</b> <i>Glory to You for ever and ever.</i></p> <p>Celebrant: At your command all things come to be: the vast expanse of interstellar space, galaxies, suns, the planets and their courses, and this fragile earth, our island home.  <b>People:</b> <i>By Your will they were created and have their being.</i></p> <p>Celebrant: From the primal elements You brought forth the human race, and blessed us with memory, reason and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against You, and betrayed Your trust, and we turned against one another.  <b>People:</b> <i>Have mercy, Lord, for we are sinners in Your sight.</i></p> <p>Celebrant: Again and again, you called us to return. Through prophets and sages You revealed Your righteous Law. And in the fullness of time you sent your only Son, born of a woman, to fulfill Your Law, to open for us the way of freedom and peace.  <b>People:</b> <i>By His blood, He reconciled us. By His wounds, we are healed.</i></p> <p>Celebrant: And therefore we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles and martyrs, and with all</p>
---	---

las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:

**Celebrante y Pueblo:**

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.*

*Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.*

*Hosanna en el cielo.*

*Bendito el que viene en nombre del Señor.*

*Hosanna en el cielo.*

Celebrante:

Y así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones. Santifícalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo.

En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Recordando ahora su obra de redención, y ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias,

**Celebrante y Pueblo:**

*Celebramos su muerte y resurrección, mientras esperamos el día de su venida.*

Celebrante: Señor Dios de nuestros antepasados; Dios de Abrahán y Sara, Isaac y Rebeca, Jacob y Lía y Raquel; Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo: Abre nuestros ojos

those in every generation who have looked to you in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn:

**Celebrant and People:**

*Holy holy, holy Lord, God of power and might.*

*Heaven and earth are full of Your glory.*

*Hosanna in the highest.*

*Blessed is the One who comes in the name of the Lord.*

*Hosanna in the highest.*

Celebrant:

And so, Father, we who have been redeemed by Him, and made a new people by water and spirit, now bring before you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be the Body and Blood of Jesus Christ our Lord.

On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to His friends, and said, "Take, eat: this is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine, gave thanks, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the New Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of Thanksgiving,

**Celebrant and People:**

*We celebrate His death and resurrection, as we await the day of His coming.*

Celebrant: Lord God of our forebearers; God of Abraham and Sarah, Isaac and Rebekah, Jacob and Leah and Rachel; God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see

para ver tu mano en el mundo que nos rodea. Líbranos de la presunción de acercarnos a esta Mesa buscando sólo consuelo y no fortaleza; buscando sólo perdón y no renovación. Que la gracia de esta Santa Comunión nos haga un solo cuerpo, un solo espíritu en Cristo, a fin de que dignamente sirvamos al mundo en su nombre.

**Pueblo:** *Señor resucitado, muéstrate a nosotros en la fracción del Pan.*

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. AMEN.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

*Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.*

#### **FRACCIÓN DEL PAN**

*(El Celebrante parte el Pan consagrado.)*

Celebrante: Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

**Pueblo:** *¡Celebremos la fiesta!*

your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in His name.

**People:** *Risen Lord, be known to us in the breaking of the Bread.*

Accept these prayers and praises, Father, through Jesus Christ our great High Priest, to whom, with you and the Holy Spirit, your Church gives honor, glory, and worship, from generation to generation. AMEN.

And now, as our Savior As our Savior Christ Christ has taught us, has taught us, we are bold to say,

*Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses  
as we forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power and the glory,  
forever and ever. Amen.*

#### **THE BREAKING OF THE BREAD**

*(Celebrant breaks the consecrated Bread.)*

Celebrante: Christ our Passover is sacrificed for us;

**People:** *Therefore let us keep the feast.*

Celebrante:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*(Los ministros reciben el Sacramento en ambas especies e inmediatamente después lo dan al pueblo.)*

### **HIMNO DE COMUNIÓN**

### **ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN**

Celebrante: Oremos

**Celebrante y Pueblo:**

*Eterno Dios, Padre celestial,  
en tu bondad nos has aceptado como  
miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador  
Jesucristo;  
nos has nutrido con alimento espiritual  
en el Sacramento de su Cuerpo y de su  
Sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo;  
revístenos de fuerza y de valor  
para amarte y servirte  
con alegría y sencillez de corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amén.*

**Paso 12.** *Habiendo obtenido un despertar espiritual como resultado de estos pasos, tratamos de llevar el mensaje a otros y de practicar estos principios en todos nuestros asuntos.*

**Himno final:**

Diácono: Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

**Pueblo:** *Demos gracias a Dios.*

Celebrant:

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you and feed on him in your hearts by faith, with Thanksgiving.

*(The ministers receive the Sacrament in both kinds, and then immediately deliver it to the people.)*

### **COMMUNION HYMN**

### **THE POST COMMUNION PRAYER**

Celebrant: Let us pray:

**Celebrant and People:**

*Eternal God, heavenly Father,  
You have graciously accepted us as living  
members of your Son our Savior Jesus  
Christ,  
and you have fed us with spiritual food  
in the Sacrament of His Body and Blood.  
Send us now into the world in peace,  
and grant us strength and courage  
to love and serve You  
with gladness and singleness of heart;  
through Christ our Lord. Amen.*

**Step 12:** *Having had a spiritual awakening as the result of these steps, we tried to carry this message to others and to practice these principles in all our affairs.*

**Closing Hymn:**

Deacon: Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the spirit.

**People:** *Thanks be to God.*